

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

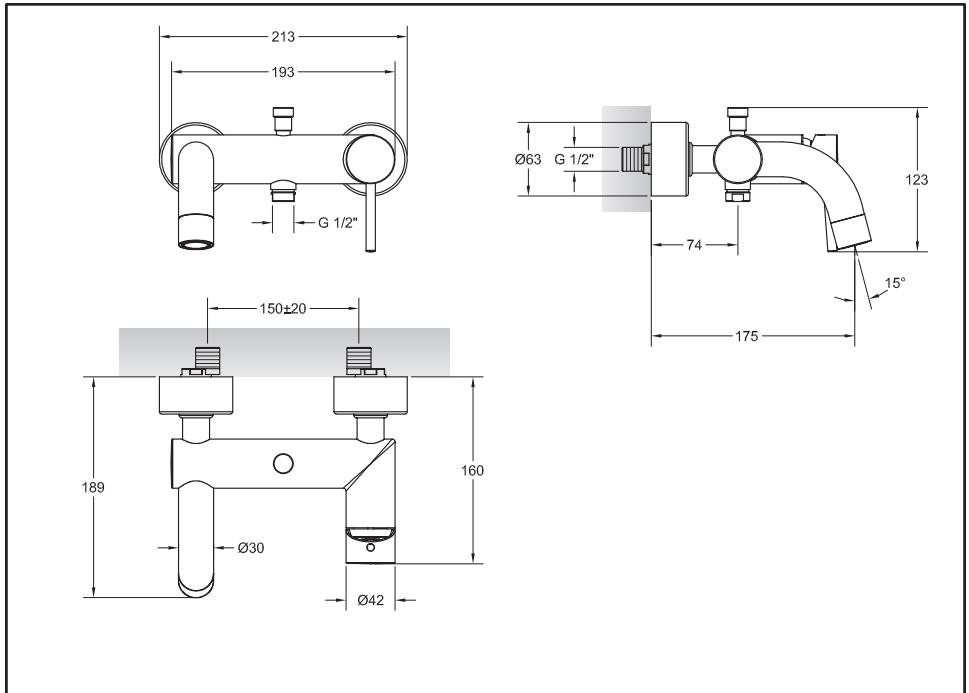
VIA TORTONA

Art. 18613

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguén muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστεί και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλετε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

混水器投入使用前，请拆下通风器，对其进行彻底的清洗。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

Fig. 1

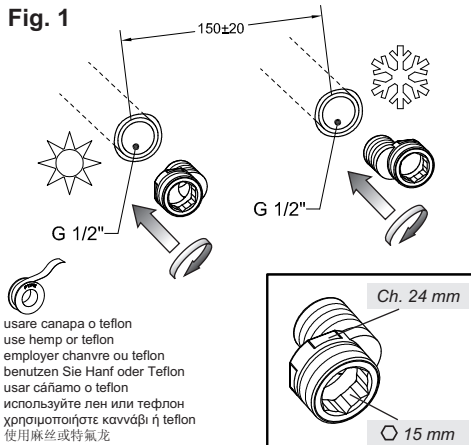


Fig. 2

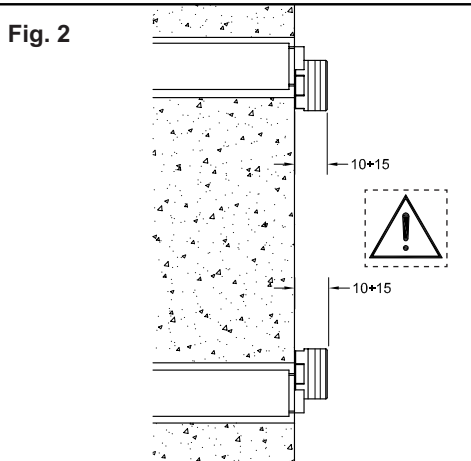


Fig. 3

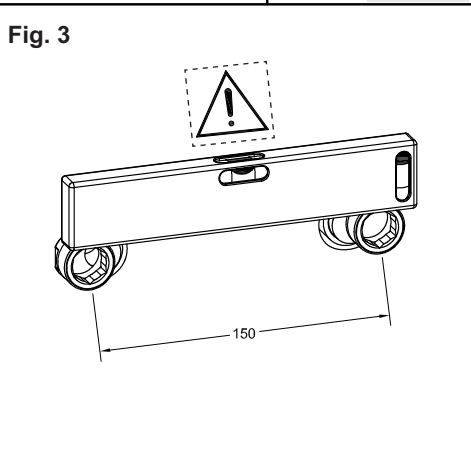


Fig. 4

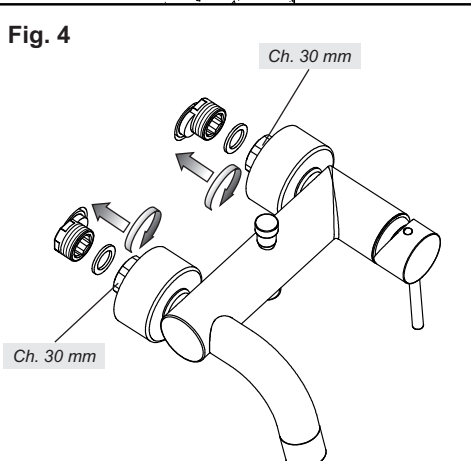
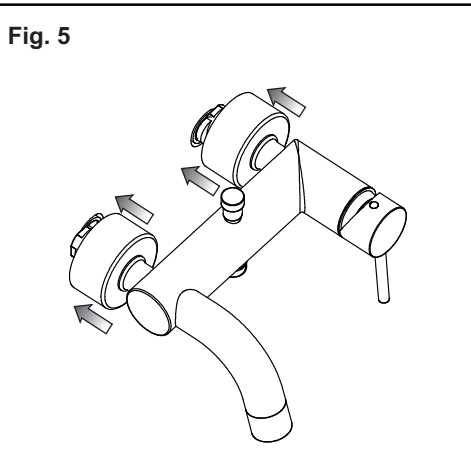


Fig. 5



INSTALLAZIONE

Avvitare l'eccentrico alla parete utilizzando canapa o teflon per garantire la tenuta sui filetti. Controllare che tra il muro finito e l'estremità dell'eccentrico vi sia una distanza di circa 10-15 mm (l'interasse tra i due eccentrici dovrà essere di circa 150 mm). Avvitare i dadi esagonali agli eccentrici a muro usando la chiave preposta, interponendo la guarnizione di tenuta. Scorrere i rosoni sulle guide fino a raggiungere la parete finita.

INSTALLATION

Screw the eccentric to the wall using hemp or Teflon to guarantee tightness on the threads. Check that between the finished wall and the end of the eccentric there is a distance of around 10-15 mm (the center distance between the two eccentrics should be around 150 mm). Screw the hexagonal nuts to wall eccentrics using the proper key, laying in between the tightness gasket. Let the washers slide down on the guides until reaching the finished wall.

INSTALLATION

Visser l'excentrique au mur utilisant du chanvre ou du téflon pour garantir l'étanchéité sur les filets. Contrôler qu'entre le mur fini et l'extrémité de l'excentrique il y a une distance d'environ 10-15 mm (l'entraxe entre les deux excentriques devra être d'environ 150 mm). Visser les écrous hexagonaux aux excentriques muraux en utilisant la clé prévue, interposant la gaine d'étanchéité. Faire coulisser les rondelles sur les guides jusqu'à atteindre le mur fini.

INSTALLATION

Die Exzentrerscheibe an die Wand mit Hanf oder Teflon einschrauben, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten. Sicherstellen, dass die fertige Wand 10-15 mm von dem Ende der Exzentrerscheibe entfernt ist (der Achsabstand zwischen den zwei Exzentrerscheiben soll etwa 150 mm lang sein). Die Sechskantmutter an die wandmontierten Exzentrerscheiben anschrauben. Verwenden des korrekten Schlüssels, und die Dichtungen einfügen. Die Rosetten auf die Führungsschienen bis zur Fertigwand laufen lassen.

INSTALACIÓN

Atornillen el excéntrico a la pared utilizando cáñamo o teflón para asegurar la hermeticidad de las roscas. Controlen que entre la pared acabada y la extremidad del excéntrico haya una distancia de 10-15 mm (la distancia entre los ejes tendrá que ser aproximadamente de 150 mm). Atornillen las tuercas hexagonales a los excéntricos de pared usando la llave predispuesto, interponiendo la junta de cierre. Hagan deslizar los florones sobre las guías hasta alcanzar la pared acabada.

УСТАНОВКА

Привинтите эксцентрик к стене, используя лен или тефлон для герметичности резьбы. Убедитесь, что между отделанной стеной и концом эксцентрика имеется расстояние приблизительно в 10-15 мм (межосевое расстояние между двумя эксцентриками должно составлять приблизительно 150 мм). Привинтите шестигранные гайки к настенным эксцентрикам при помощи специального ключа, устанавливая уплотнительную прокладку. Сдвиньте розетки по направляющим вплоть до отделанной стены.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Βιδώστε το έκκεντρο στον τοίχο χρησιμοποιώντας στουπί ή τεφλόν για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα των σπειρωμάτων. Βεβαιωθείτε ότι ανάμεσα στον ολοκληρωμένο τοίχο και στο άκρο του έκκεντρου υπάρχει μια απόσταση περίπου 10-15 mm (η απόσταση κέντρου ανάμεσα στα δύο έκκεντρα πρέπει να είναι περίπου 150 mm). Ξεβιδώστε τα εξαγωνικά παξιμάδια στα έκκεντρα του τοίχου χρησιμοποιώντας το κατάλληλο κλειδί, θέτοντάς το ανάμεσα στο παρέμβυσμα στεγανότητας. Αφήστε τις ροδέλες να συρθούν προς τα κάτω στους οδηγούς έως ότου φτάσουν στον τοίχο.

安装

将偏心管接入墙体，并使用密封胶或特氟龙以保证螺纹处的密封性。注意将终饰过的墙面至偏心管接末端的距离保持在10至15毫米之间（两个偏心管接的轴距必须保持约150毫米）。使用合适的扳手将六角螺母拧紧到墙上的偏心管，中间需放置密封垫圈。在导轨上滑动孔盖直到它接触墙体为止。

Fig. 6

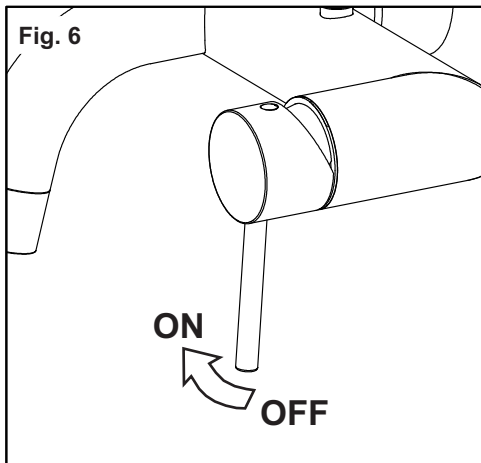


Fig. 7

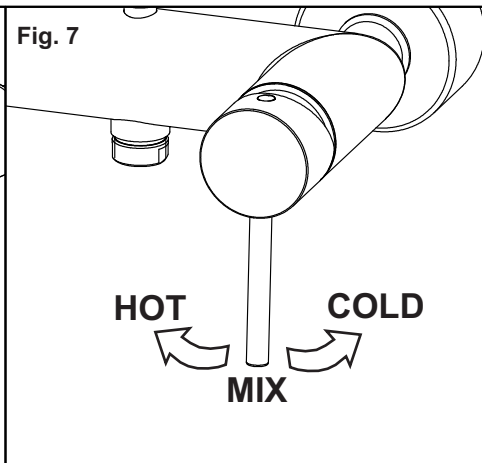
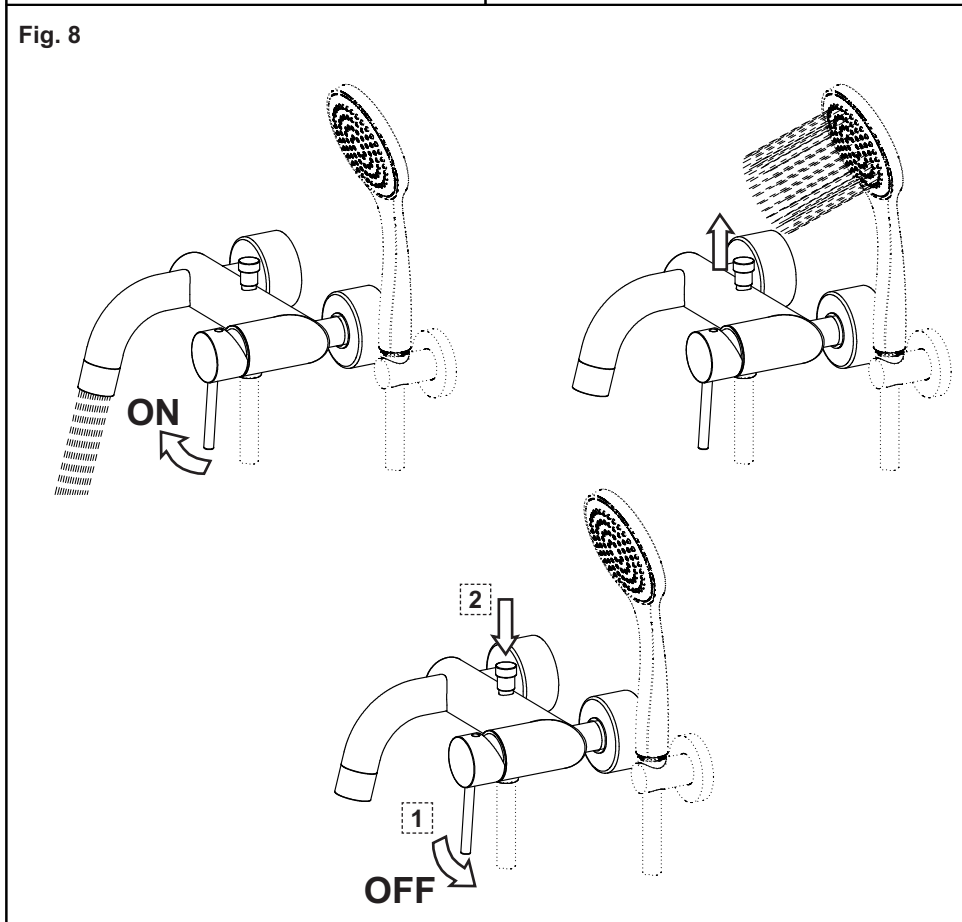


Fig. 8



FUNZIONAMENTO

Aprire la maniglia verso l'alto per avviare l'erogazione dell'acqua; più la maniglia viene aperta e maggiore sarà l'erogazione dell'acqua.

Ruotare la maniglia verso sinistra per ottenere acqua calda, ruotare la maniglia verso destra per ottenere acqua fredda.

FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua alla doccia collegata al monocomando. Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua e tirare il pomolo verso di sé in questo modo l'acqua uscirà dalla doccia. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia e il pomolo ritornerà automaticamente in posizione di riposo.

WORKING

Open the handle upwards to start the supply of the water; if you open more and more the handle it will be more the supply of the water too.

To turn the handle towards the left to supply the hot water, to turn the handle to the right to supply the cold water.

DIVERTER OPERATION

The device allows the deviation of the water flux towards an handshower, connected to the single-lever mixer. In order to operate the diverter it's enough to run the normal water distribution and pull the knob toward himself. In this way the water will flow from the shower. To restore the initial condition, it will be sufficient to stop the water distribution by means of the handle the knob automatically will return to the rest position.

FONCTIONNEMENT

Pousser la poignée vers le haut; plus la poignée sera poussée, plus la distribution de l'eau sera majeure. Faire tourner la poignée vers gauche pour distribuer de l'eau chaude, faire tourner la poignée vers droite pour distribuer de l'eau froide.

FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR

Le dispositif permet la déviation du flux d'eau vers une douche, connecté au monocommande. Pour actionner le déviateur, il est suffisant de commencer la distribution normale de l'eau en tirant le pommeau vers ce-lui. De cette façon l'eau sortira de la douche. Pour rétablir la condition initiale, il faudra interrompre la distribution de l'eau avec l'aide de la poignée et le pommeau retournera automatiquement a la position de repos.

FUNKTIONIERUNG

Den Handgriff nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; Je mehr der Handgriff gezogen wird, desto höher wird die Wasserströmung sein.

Den Handgriff nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen, und ihn nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen.

FUNKTION VOM UMSTELLVENTIL

Diese Vorrichtung ermöglicht das Ablenken des Wasserflusses zu einer Handusche, die mit der Einhebel-Mischbatterie verbunden ist. Um das Umstellventil zu betätigen, braucht man nur die übliche Wasserabgabe zu öffnen und zieht dann den Kugelgriff zu sich haupte. Auf diese Weise wird das Wasser über die Dusche abgegeben. Um die Ausgangsbedingungen wieder herzustellen ist es ausreichend, die Wasserabgabe zu unterbrechen, indem man den Hebel betätigt und der Kugelgriff kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück.

FUNCIONAMIENTO

Abrir la maneta hacia arriba por empezar l' erogación de l'agua; abriendo màs la maneta se puede haber màs erogación de agua.

Girar la maneta a izquierda por erogar agua caliente, girar la maneta a derecha por erogar agua fria.

FUNCIONAMIENTO DEL DESVIADOR

El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a una ducha conectada al monomando. Para accionar el desviador es suficiente empezar la erogación normal del agua y tirar el pomo hacia se. De

esta forma, el agua saldrá de la ducha. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación del agua con la ayuda de la maneta y el pomo volverá automáticamente a la posición de reposo.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Откройте ручку вверх, чтобы включить подачу воды. Чем больше открывается ручка, тем сильнее будет напор воды.

Поверните ручку влево, чтобы вытекала горячая вода, поверните ручку вправо, чтобы вытекала холодная вода.

ΡΑΒΟΤΑ ΡΑΣΠΡΕΔΕΛΙΤΕΛΙΑ

Устройство обеспечивает переключение потока воды на душ, подключенный к однорычажному смесителю. Для включения распределителя достаточно включить обычную подачу воды и потянуть рукоятку вверх. В этом случае вода будет выходить из душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой, после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ανοίξτε τη λαβή προς τα πάνω για να ξεκινήσει η παροχή του νερού, όσο περισσότερο είναι ανοιχτή η λαβή τόσο μεγαλύτερη θα είναι η παροχή του νερού.

Γυρίστε τη λαβή προς αριστερά για να έχετε ζεστό νερό, γυρίστε τη λαβή προς τα δεξιά για να έχετε κρύο νερό.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΚΤΡΟΠΕΑ

Η διάταξη επιτρέπει την εκτροπή της ροής του νερού στο ντουςάκι που είναι συνδεδεμένο με τη μπαταρία μιας εντολής. Για να ενεργοποιήσετε τον εκτροπέα είναι αρκετό να εκκινήσετε την κανονική παροχή του νερού και να τραβήξετε το πόμολο προς το μέρος σας, με αυτόν τον τρόπο το νερό θα βγεί από το ντουςάκι. Για να επαναφέρετε την αρχική κατάσταση αρκεί να διακόψετε την παροχή χρησιμοποιώντας τη λαβή και το πόμολο θα επανέλθει αυτόματα σε θέση ακινητοποίησης.

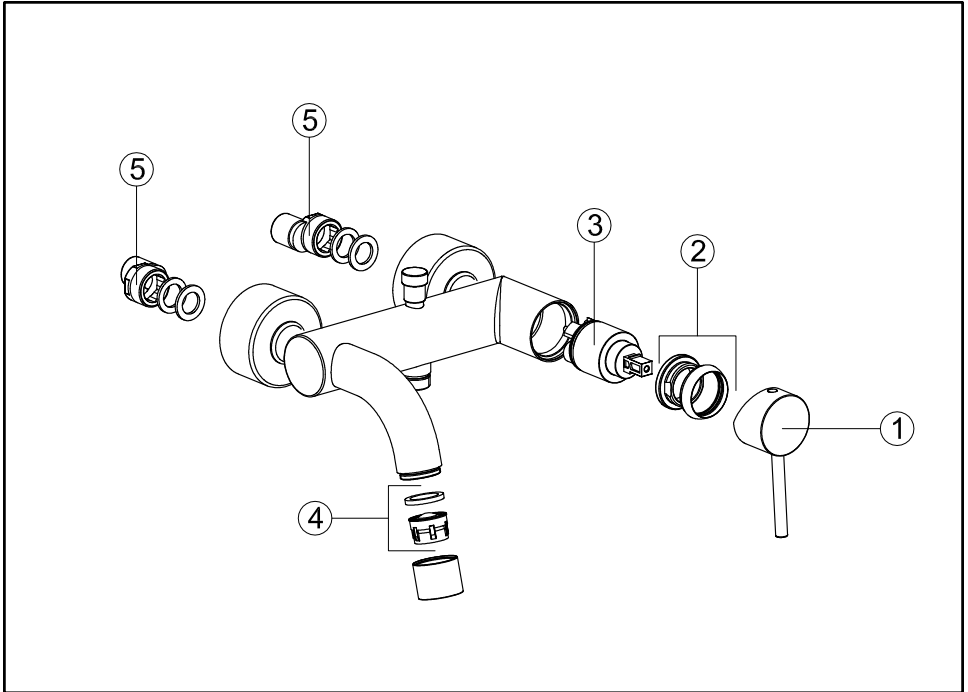
运行

向上抬起手柄，使其处于开启位置，混水器进行出水；手柄向上抬得越高，出水量越大。

向左转动手柄将获得热水，向右转动手柄将获得冷水。

水流换向器运行

本装置可改变供水方向，使连接至单把混水器的手持花洒出水。要开启本装置，只需正常启动供水机制，朝自身方向拉动球形手柄。此时水流将从手持花洒中流出。要恢复初始出水机制，只需使用控制手柄关闭供水，球形手柄即可自动归位至非工作状态。



Parti di ricambio:

- 1 - Maniglie di comando
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia
- 4 - Aeratore
- 5 - Eccentrico

Spare parts:

- 1 - Control handles
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Cartridge
- 4 - Aerator
- 5 - Eccentric

Pièces de rechange:

- 1 - Poignée de commande
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche
- 4 - Brise jet
- 5 - Excentrique

Ersatzteile:

- 1 - Steuergriffe
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Kartusche
- 4 - Perlator
- 5 - Exzenterscheibe

Piezas de repuesto:

- 1 - Manetas de mando
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho
- 4 - Aireador
- 5 - Excéntrico

Запасные части:

- 1 - Ручки управления
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж
- 4 - Аэратор
- 5 - Эксцентрик

Ανταλλακτικά:

- 1 - Λαβές εντολής
- 2 - Δακτύλιος σύσφιξης φυσιγγίου
- 3 - Φυσίγγιο
- 4 - Αεριστής
- 5 - Εκκεντροφόρος άξονας

备件:

- 1 - 控制手柄
- 2 - 阀芯固定用环形螺母
- 3 - 阀芯
- 4 - 通风器
- 5 - 偏心管接

Fig. 9

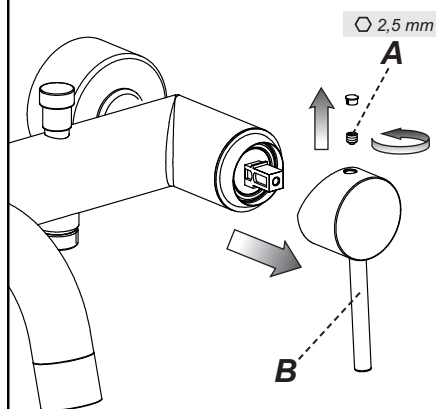
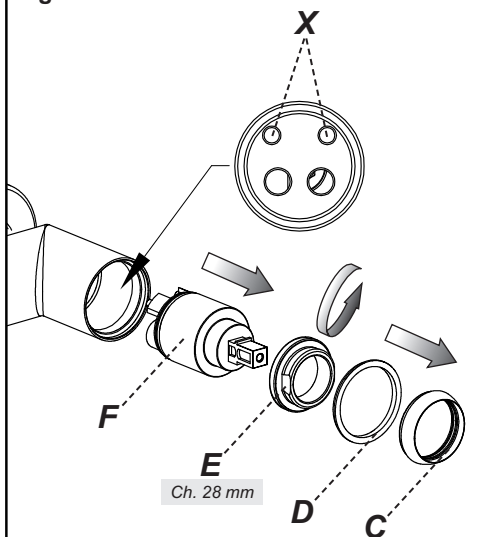


Fig. 10



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (F). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (F). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (F). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (F) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Den Anzeiger (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz (X) befinden und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (F). Levanten la virola cubre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Quiten el anillo indicador (D), destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho (F) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje (X) se encuentren en su asiento y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджа (F). Поднимите кольцо картриджа (C), поддев его при помощи специальной прорези. Отодвиньте указательное кольцо (D), отвинтите крепежное резьбовое кольцо (E) и выньте картридж (F) из корпуса смесителя.

Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν να αντικαταστήσετε το φυσίγγιο, βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ του νερού είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (A) χρησιμοποιώντας ένα εξάγωνο κλειδί, βγάλτε στη συνέχεια τη λαβή (B) τραβώντας την από το φυσίγγιο (F). Σηκώστε το δακτύλιο που καλύπτει το φυσίγγιο (C) ασκώντας πίεση μέσω της ειδικής σχετικής αυλάκωσης. Απομακρύνετε το δακτύλιο δείκτη (D), ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (E) και αφαιρέστε το φυσίγγιο (F) από το σώμα του αναμίκτη.

Τέλος εισάγετε το νέο φυσίγγιο, ελέγχοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος είναι στη θέση τους (X) και ότι οι φλάντζες είναι σωστά τοποθετημένες.

閥芯替换

在更换阀芯前确保切断供水。

取出装饰塞，注意不要导致其损坏，用内六角扳手卸下螺母 (A)，这样就可以将安装在阀芯 (F) 上的手柄 (B) 拆除。借助开槽提起阀芯上的内螺纹环 (C)。取出指示环 (D)。拧下固定内螺纹环 (E)，从混水器体上取出阀芯 (F)。

最后装入新的阀芯，确保两个对中插销放置在准确的位置 (X) 上和垫圈的正确位置。

Fig. 11

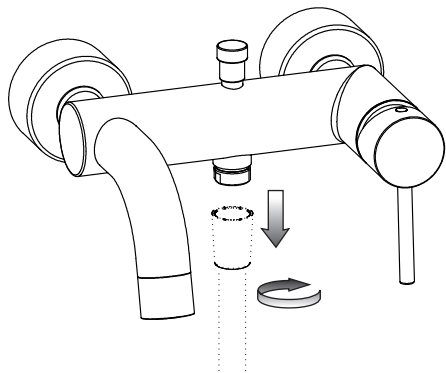


Fig. 12

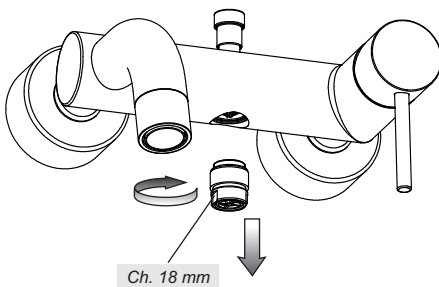


Fig. 13

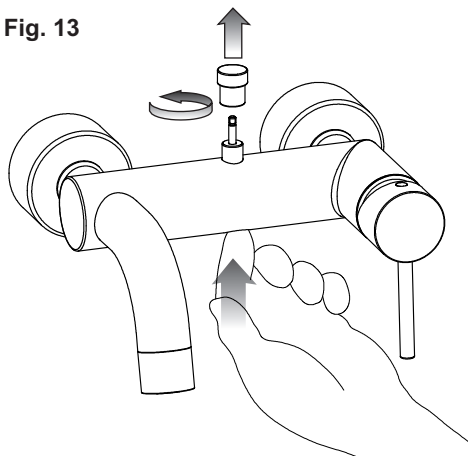
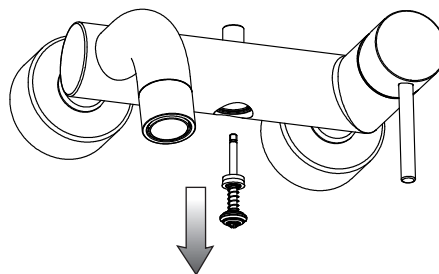


Fig. 14



SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE

Prima di effettuare questa operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare il flessibile della doccia. Svitare il raccordo posto sotto il miscelatore facendo attenzione a non danneggiare/smarrire l'O-ring. Spingere il dispositivo deviatore verso l'interno per svitare agevolmente il pomolo. Estrarre il deviatore danneggiato e sostituirlo procedendo nella sequenza inversa.

REPLACING THE DIVERTING VALVE

Before making this operation make sure that water on the water network is closed. Unscrew the hose of the shower. Unscrew the connection under the mixer paying attention not to damage/lose the O-ring. Push the diverting valve device towards the interior to unscrew easily the knob. Remove the damaged diverting valve and replace it following the opposite sequence.

SUBSTITUTION DU DÉVIAEUR

Avant d'effectuer cette opération vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée. Dévisser le flexible de la douche. Dévisser le raccord situé au-dessous le mélangeur faisant attention à ne pas endommager/perdre l'O-ring. Pousser le dispositif déviateur vers l'intérieur pour dévisser facilement le bouton. Extraire le déviateur abîmé et le remplacer en procédant dans la séquence inverse.

WECHSEL DER UMSTELLUNG

Bevor diese Operation zu erledigen, stellen Sie sicher, dass die Wasserleitungen gesperrt sind. Den flexiblen Schlauch der Handbrause abschrauben. Das Verbindungsstück unten den Mischer abschrauben, ohne den O-Ring zu beschädigen bzw. zu verlieren. Die Umstellung nach innen drücken, um den Knopf leicht abzuschrauben zu können. Die beschädigte Umstellung herausnehmen und die Operationen umgekehrt wiederholen, um sie zu wechseln.

SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR

Antes de efectuar esta operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen el flexo de la ducha-teléfono. Destornillen el racor alojado abajo del mezclador poniendo cuidado con no dañar/perder el O-ring. Empujen el dispositivo desviador hacia el interior para destornillar con facilidad el pomo. Extraigan el desviador dañado y sustitúyanlo procediendo con secuencia inversa.

ЗАМЕНА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Отвинтите гибкий шланг душа. Отвинтите соединение, находящееся под смесителем, обращая внимание на то, чтобы не повредить и не потерять уплотнительное кольцо. Сместите распределитель внутрь, чтобы удобно отвинтить рукоятку. Извлеките поврежденный распределитель и замените его, действуя в обратной последовательности.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΚΤΡΟΠΗΣ

Πριν εκτελέσετε αυτή τη λειτουργία βεβαιωθείτε ότι το σύστημα παροχής νερού είναι κλειστό. Ξεβιδώστε το σωλήνα του ντους. Για τις επόμενες λειτουργίες είναι ευκολότερο να αποσυναρμολογήσετε τη μπαταρία από τον τοίχο. Ξεβιδώστε τη σύνδεση κάτω από τη μπαταρία προσέχοντας να μην προκαλέσετε ζημιά / χαλαρώσετε τον δακτύλιο κυκλικής διατομής. Σπρώξτε τη συσκευή βαλβίδας εκτροπής προς τα μέσα για να ξεβιδώσετε εύκολα τον μοχλό. Αφαιρέστε τη βαλβίδα εκτροπής που έχει υποστεί ζημιά και αντικαταστήστε την ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

水流换向器更换

在实施本操作前，确保供水网管已处于关闭状态。拧下手持花洒软管。拧下位于混水器下方的接头，注意不要损坏或丢失O形密封圈。向内推动水流换向器装置，以便能轻松拧下球形手柄。取下损坏的通风器，按照拆卸的相反步骤更换新的通风器。

Fig. 15

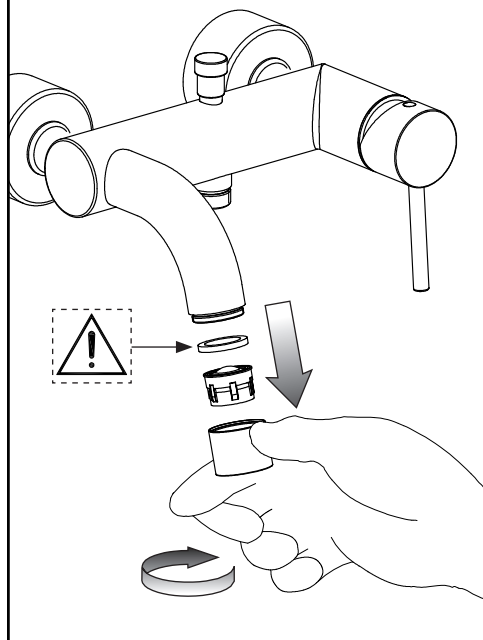
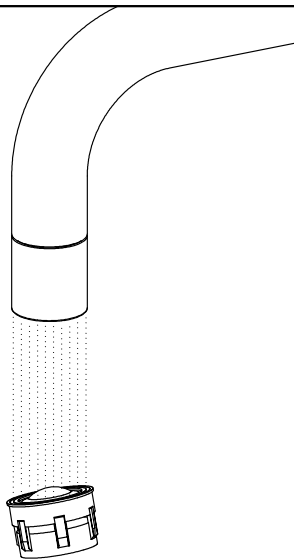


Fig. 16



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or losing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el

filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Если струя воды неровная, отвинтите вручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Εάν η παροχή δεν είναι υγρή ξεβιδώστε με το χέρι την υποδοχή του εξαεριστήρα, αφαιρέστε το φίλτρο χωρίς να προκαλέσετε ζημιά ή/και να χάσετε το παρέμβυσμα. Εάν το φίλτρο έχει φράξει απλά ξεπλύνετε με νερό της βρύσης, χωρίς καθαριστικά προϊόντα. Εάν έχει προκληθεί ζημιά σε αυτό μπορείτε να το αντικαταστήσετε, με ένα νέο παρέμβυσμα, και θα πρέπει να συναρμολογήσετε εκ νέου ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

清洗/更换通风器

如遇到出水不畅的情况，手动拧开通风器，取出其中的过滤装置，注意不要损坏或遗失密封圈。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的过滤装置和密封圈，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。